

מזרק תרגול

במצב חירום אלרגי אין להשתמש ב"מזרק התרגול האפור". השתמש אך ורק, במזרק האפינפריין זריקה מילין 0.3 מ"ג הצהוב, או במזרק האפינפריין זריקה מילין ג'יי.אר 0.15 מ"ג הירוק, המיועד לילדים.

מידע חשוב

- "מזרק התרגול" הינו אפור. המזרק איננו מכיל את התרופה ואין לו מחט.
- "מזרק התרגול" האפור, מיועד אך ורק לתרגול השימוש במזרקי האפינפריין. חשוב לחזור ולתרגל את השימוש ב"מזרק התרגול" גם עם אנשים נוספים כגון: הורים, מורים, וחברים, עד שהנך בטוח ביכולתך להזריק לעצמך נכון ובמהירות במקרה של מצב חירום אלרגי.
- עלון זה מיועד רק לשימוש ב"מזרק התרגול". לאריזה זו מצורף עלון נוסף, קרא אותו. זהו העלון לצרכן המיועד לשימוש במזרקי האפינפריין.

מזרק התרגול האפור:



מכסה בטחון כחול
אין להסירו עד לפני השימוש

קצה כתום
לא מכיל מחט

בזמן התרגול ב"מזרק התרגול" אין לאחוז או לגעת בקצה הכתום בכף היד ובאצבעות. הקצה הכתום הוא מקום יציאת המחט בזמן שימוש אמת במזרקי האפינפריין הצהוב או הירוק.

הוראות שימוש ב"מזרק התרגול"

1. הכן את "מזרק התרגול" האפור

- אחוז ב"מזרק התרגול" האפור בכף היד (כף היד כרוכה מסביב למזרק כמו אגרוף (איור מס' 1)) כאשר הקצה הכתום מופנה כלפי מטה.
- ביד השנייה משוך ושחרר את מכסה הבטחון הכחול, ע"י משיכה כלפי מעלה.
- מבלי לכופף אותו או לסובבו.
- הסרת המכסה הכחול פותחת את הנעילה ומפעילה את המזרק לשימוש.

2. הפעל את "מזרק התרגול" לתרגול

- אם הנך מאמן בהזרקה ילד צעיר, אחוז בחזקה ברגלו, כך שהרגל לא תזוז בעת ההזרקה, כדי למנוע פציעות בעת ההזרקה בקש מהרופא או האחיות להדגים לך כיצד לאחוז את הרגל של הילד, על מנת שתהיה מוכן במקרה חירום.
- מקם את הקצה הכתום של המזרק כנגד אמצע הירך, בצידה החיצוני של הירך, בזווית ישרה (אנכית לירך) (איור מס' 2).
- תוך כדי תנופה הצמד את "מזרק התרגול" ודחוף אותו בחזקה לירך החיצונית עד להשמעת "קליק", ה"קליק" הוא סיגנל לכך שההזרקה החלה (איור מס' 3).
- החזק את "מזרק התרגול" יציב וצמוד לירך במשך שלוש שניות (ספור לאט 1,2,3).
- הורד את "מזרק התרגול" מהירך. ועסה את מקום ההזרקה במשך 10 שניות. מכסה "מזרק התרגול" הכתום יתארך אוטומטית לאחר ההפעלה.

שים לב:

- בעת חירום יש לגשת מיד לבית החולים הקרוב ביותר.
- מזרקי האפינפריין מיועדים בשעת חירום להזרקה גם דרך בגדים.
- אל תזריק לכל איבר אחר בגוף.

3. הפעל מחדש - את "מזרק התרגול"

- החזר את מכסה הבטחון הכחול למקומו ב"מזרק התרגול"
- הנח את הקצה הכתום על משטח קשיח
- ביד אחת לחץ פנימה את שני צידי הקצה הכתום (איור מס' 4) ביד השנייה דחוף כלפי מטה את "מזרק התרגול"

מידע חשוב

לאחר שימוש בשעת חירום במזרקי האפינפריין הצהוב או הירוק, הקצה הכתום יכסה מיידית את המחט במלואה, למניעת מקרים של דקירה בשוגג.

בחן את עצמך

בטבלה הבאה תמצא את ההבדלים בין "מזרק התרגול" לבין מזרקי האפינפריין (צהוב או ירוק) לשימוש בשעת חירום. קרא את הטבלה כדי ללמוד על ההבדלים בין שני המזרקים ולמנוע שימוש בשוגג ב"מזרק התרגול" במקרה של מצב חירום אלרגי.

מזרק תרגול האפור	מזרקי אפינפריין - ירוק או צהוב
מכיל תרופה	כן
מכיל מחט	כן
מאוחסן בנרטיק נשיאה פלסטיק	כן
צבע תווית	ירוק/צהוב
תאריך תפוגה	קיים
ניתן לשימוש חוזר	לא, לשימוש חד פעמי
האם ניתן להסיר את מכסה הביטחון הכחול	לא, רק בעת השימוש
מידת הלחץ שצריך להפעיל בעת ההזרקה	לחץ חזק
	לחץ בינוני

בעל הרישום: דקסקס® בנ"מ
רח' דקסל 1, אור עקיבא 3060000, ישראל.
נערך באוקטובר 2024.

Trainer syringe

Do not use the "grey Trainer syringe" in an allergic emergency. Use solely the yellow Epinephrine injection Mylan 0.3 mg syringe, or the green Epinephrine injection Mylan Jr 0.15 mg syringe intended for children.

Important Information

- The "Trainer" syringe is grey. The syringe does not contain the medicine and does not have a needle.
- The grey "Trainer" syringe is intended solely for practicing the use of Epinephrine syringes. It is important to practice the use of the "Trainer" syringe again, with additional people as well, such as: parents, teachers, and friends, until you are confident in your ability to autoinject correctly and quickly in case of an allergic emergency.
- This leaflet is only intended for using the "Trainer" syringe. An additional leaflet is attached to this packaging; read it. That is the patient package insert intended for use with the Epinephrine syringes.

The grey Trainer syringe:



Blue Safety Release
Do not remove until before use.

Orange Tip
Does not contain a needle.

While practicing with the "Trainer" syringe, do not hold or touch the orange tip with the palm and fingers. The orange tip is the place where the needle comes out in real use of the yellow or green Epinephrine syringes.

Instructions for using the TRAINER syringe

1. Prepare the grey "Trainer" syringe

- Grasp the "Trainer" Syringe with the palm of your hand (form fist around the unit (picture no. 1)) with the orange tip pointing downwards.
- With your other hand, remove blue safety release by pulling straight up without bending or twisting it.
- Removing the blue release opens the locking and activates the syringe, making it ready for use.

2. Operate the "Trainer" syringe for practicing

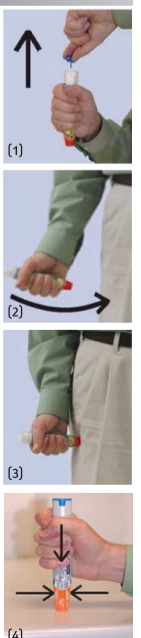
- If you are training a young child how to inject, hold his/her leg firmly, so that the leg does not move while injecting, in order to prevent injuries during injection. Ask the doctor or nurse to show you how to hold the child's leg, so you will be ready in case of emergency.
- Hold orange tip near mid-thigh, on the outer side of the thigh, at a 90° angle (perpendicular to the thigh) (picture no. 2).
- While it has momentum, hold and firmly push the "Trainer" syringe against outer thigh until it clicks. The click is a signal that injection has begun (picture no. 3).
- Hold the "Trainer" syringe steadily and closely against the thigh for 3 seconds (slowly count 1,2,3)
- Remove the "Trainer" syringe from thigh, and massage the injection site for 10 seconds. The orange needle cover of the "Trainer" syringe will automatically extend after operation.

Please Note:

During an emergency, you must immediately go to the closest hospital. The Epinephrine syringes - at a time of an emergency - are designed for injection through clothing as well. Do not inject into any other body part.

3. Reactivate the "Trainer" syringe

- Return the blue safety release to its place in the "Trainer" syringe
- Place the orange tip on a hard surface



- With one hand, press both sides of the orange tip inwards (picture no. 4). With the other hand, push the "Trainer" syringe downwards

Important Information

After emergency use of the yellow or green Epinephrine syringes, the orange tip will immediately cover the entire needle, to prevent cases of accidental pricking.

Test Yourself

In the following table, you will find the differences between the "Trainer" syringe, and the Epinephrine syringes (yellow or green) for use in an emergency. Read the table in order to learn about the differences between the two types of syringes and prevent the accidental use of the "Trainer" syringe in case of an allergic emergency.

	Epinephrine syringes – green or yellow	Grey "Trainer" Syringe
Contains medicine	Yes	No
Contains a needle	Yes	No
Stored in a plastic carrying case	Yes	No
Label color	Green/yellow	Grey
Expiration date	Exists	Does not exist
Can be reused	No, for single use	Yes, see instructions for use
Can the blue safety release be removed	No, only during use	Yes, see instructions for use
Degree of pressure needed during injection	Intense pressure	Medium pressure

License Holder: **Dexcel® Ltd.**
1 Dexcel St., Or Akiva 3060000, Israel.
Revised in October 2024.

نشرة إرشاد وشرح

محقنة تدريب

في حالة الطوارئ بسبب حدوث رد فعل تحسسي لا يجوز إستعمال "محقنة التدريب الرمادية". إستعمل فقط، محقنة الـ إبينفرين حقنة مايلان 0.3 ملغ الصفراء، أو محقنة الـ إبينفرين حقنة مايلان جي. آر 0.15 ملغ الخضراء، المخصصة للأطفال.

معلومات هامة

- "محقنة التدريب" ذات لون رمادي، لا تحتوي المحقنة على دواء ولا توجد إبرة فيها.
- "محقنة التدريب" الرمادية مخصصة فقط من أجل التدريب على استعمال محاقن الـ إبينفرين. مهم جداً تكرار التدرّب على استعمال "محقنة التدريب" أيضاً مع أشخاص آخرين مثل: الوالدين، المعلمين، والأصدقاء، حتى تصبح متأكدًا من قدرتك على حقن نفسك بشكل صحيح وبسرعة في حالة الطوارئ بسبب حدوث رد فعل تحسسي.
- هذه النشرة مخصصة فقط لاستعمال "محقنة التدريب". مرفق بهذه العبوة نشرة إضافية، إقرأها. إنها النشرة للمستهلك المخصصة لاستعمال محاقن الـ إبينفرين.

محقنة التدريب الرمادية:

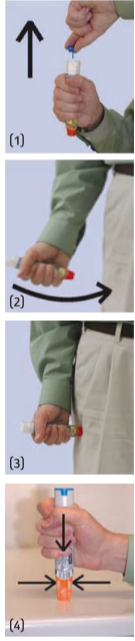


غطاء أمان أزرق
لا يجوز إزالته إلى حين الإستعمال

طرف برتقالي
لا يحوي إبرة

خلال التدريب على "محقنة التدريب" لا يجوز الإمساك أو لمس الطرف البرتقالي بكف اليد وبالأصابع. الطرف البرتقالي هو مكان خروج الإبرة خلال الإستعمال الفعلي لمحاقن الـ إبينفرين الصفراء أو الخضراء.

تعليمات استعمال "محقنة التدريب"



- حَضَر "محقنة التدريب" الرمادية**
 - أمسك "محقنة التدريب" الرمادية براحة اليد (بحيث تكون راحة اليد ملتفة حول المحقنة كالفقصة (رسم رقم 1)) بحيث يكون الطرف البرتقالي موجهًا نحو الأسفل.
 - إسحب وحرر باليد الثانية غطاء الأمان الأزرق، من خلال سحبه نحو الأعلى من دون ثنيه أو تدويره.
 - إزالة الغطاء الأزرق يؤدي الى فتح القفل وتشغيل المحقنة من أجل الاستعمال.
- شغّل "محقنة التدريب" للتدرّب**
 - إذا كنت تدرّب طفلاً صغيراً على الحقن، قم بإمساك رجله بقوة، بحيث لا تتحرك رجله عند الحقن وذلك لتجنب حدوث إصابات عند الحقن أطلب من الطبيب أو من المعرّضة أن يعرض لك كيف يجب أن تمسك رجل الطفل حتى تكون جاهزاً في حالة الطوارئ.
 - ضع طرف المحقنة البرتقالي مقابل وسط الفخذ، في الجانب الخارجي للفخذ، بزاوية قائمة (بشكل عامودي للفخذ) (رسم رقم 2).
 - من خلال حركة سريعة الأصق «محقنة التدريب» وادفعها بقوة إلى القسم الخارجي من الفخذ حتى سماع "طقة"، إن الـ "طقة" هي إشارة بأن عملية الحقن قد بدأت (رسم رقم 3).
 - أمسك "محقنة التدريب" بشكل ثابت وملائق للفخذ لمدة ثلاث ثوان (قم بالعد ببطء 1, 2, 3).
 - قم بإبعاد "محقنة التدريب" عن الفخذ، وقم بتدليك مكان الحقن لمدة 10 ثوان. سوف يستطيل غطاء "محقنة التدريب" البرتقالي تلقائياً بعد التشغيل.

إنتبه:

في حالة الطوارئ يجب التوجه فوراً إلى المستشفى الأقرب. محاقن الـ إبينفرين مخصصة للاستعمال عند الطوارئ بحيث يمكن حقنها أيضاً من خلال الثياب. لا تحقن في أي عضو آخر في الجسم.

3) شغّل "محقنة التدريب" من جديد

- أعد غطاء الأمان الأزرق إلى مكانه في "محقنة التدريب"
- ضع الطرف البرتقالي على سطح صلب
- بيد واحدة أضغط جانبي الطرف البرتقالي إلى الداخل (رسم رقم 4) باليد الثانية إدفع "محقنة التدريب" نحو الأسفل.

معلومات هامة

بعد الاستعمال في حالة الطوارئ بمحاقن الـ إبينفرين الصفراء أو الخضراء، سوف يغطي الطرف البرتقالي فوراً الإبرة بأكملها وذلك لمنع حالات الوخز عن طريق الخطأ.

إختبر نفسك

سوف تجد في الجدول التالي الفروق بين "محقنة التدريب" وبين محاقن الـ إبينفرين (صفراء أو خضراء) للاستعمال في حالة الطوارئ. إقرأ الجدول لتتعلم الفروق بين كلا المحقنتين ولتجنب استعمال "محقنة التدريب" بالخطأ في حالة الطوارئ نتيجة لحدوث رد فعل تحسسي.

محاقن إبينفرين – خضراء أو صفراء	محقنة التدريب الرمادية
تحتوي على دواء	لا
تحتوي على إبرة	لا
تُخزن في محفظة حمل بلاستيكية	لا
لون اللاصقة	رمادية
تاريخ انتهاء الصلاحية	غير موجود
يمكن إعادة استعمالها	لا، للاستعمال لمرة واحدة فقط
هل يمكن إزالة غطاء الأمان الأزرق	لا، فقط عند الإستعمال
مدى الضغط الذي يجب تطبيقه عند الحقن	ضغط قوي

صاحب التسجيل: دكسل م.ض.

شارع دكسل 1، أور عيكفا 3060000، إسرائيل.
تمّ التحرير في أكتوبر 2024.

1220925320